

公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

第一 公 證 署

1.º CARTÓRIO NOTARIAL DE MACAU

證 明 書

CERTIFICADO

Associação Encontro Matrimonial de Macau

Certifico, para efeitos de publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde nove de Maio de dois mil e dois, sob o número trinta e cinco barra dois mil e dois do maço número um, um exemplar dos estatutos da associação «Associação Encontro Matrimonial de Macau», do teor seguinte:

第一章

總則

第一條 名稱：

中文——澳門夫婦懇談會；

葡文——Associação Encontro Matrimonial de Macau；

英文——Macau Marriage Encounter Association。

第二條 會址：

會址設在澳門連勝街27號A地下。在需要時可遷往本澳其他地方。

第三條 宗旨：

本會為非牟利組織。以協助夫婦增進感情為宗旨。

第二章

會員入會及退會

第四條 入會資格：

(一)曾經參加本會舉辦之夫婦懇談週末營之夫婦。

(二)曾經參加其他組織所舉辦之夫婦懇談週末營，並認同本會宗旨之夫婦。

第五條 入會辦法：

填寫會員入會申請表，由兩對夫婦會員推薦，經理事會批准，繳納入會登記費及年費後，便可成為會員。

第六條 退會：

倘有下列事情，即行喪失會員資格：

(一)自動退會：如會員欠交一年會費者，作自動退會論。

(二)申請退會：會員書面通知理事會。

(三)革退：如會員不遵守會規，令本會名譽受損，經理事會核實者。

第三章

組織及功能

第七條 架構：

本會由下列機構組成：會員大會、理事會、監事會。

會員大會

第八條 本會最高權力機構為會員大會，每年至少召開一次，會員大會由會長主持。

第九條 本會設會長一人、副會長一至三人，會長對外代表本會。

第十條 會長、副會長由會員大會選舉產生，任期兩年，連選連任，但會長連選任期不得超過兩屆。

第十一條 召集會員大會，須最少提前八日以書面通知。

第十二條 召集書內應指出會議之日期、時間、地點及議程。

第十三條 會員大會須有半數或以上會員出席，方為合法。如人數不足，得隔一小時後再行召開，此時若有五分之一或以上會員出席，會議有效。

第十四條 會員大會得依下列之規定召開特別會議：

(一)理事會認為有緊急需要時召集之。

(二)三分之一或以上會員聯署要求下，理事會須安排舉行特別會員大會。

第十五條 會員大會之職權：

(一)選舉會長、副會長、理事及監事。

(二)討論及表決任何與本會有關之重大事項。

(三)討論及通過理事會提出之內部細則。

理事會

第十六條 本會最高執行機構為理事會，由會員大會選出五至十五人組成，其組成須為單數，管理會內事務，向會員大會及監事會交待及負責，尊重團體精神，任期兩年，連選連任，但理事長連選任期不得超過兩屆：

(一)理事會互選理事長一人、副理事長一至三人、理事三至十一人。

(二)候補理事二人，亦由大會選出，以備理事出缺時遞補之。

第十七條 理事會議須有半數以上理事會成員出席方為有效，理事會議每年至少召開三次。

第十八條 按會務發展需要，理事會得提出聘請名譽會長、名譽顧問、名譽會員及顧問。

監事會

第十九條 本會最高監督機構為監事會，由會員大會選出三人組成，任期兩年，連選連任，但監事長連選任期不能超過兩屆。

第二十條 監事會互選監事長、副監事長及監事各一人。另設候補監事一人。

第四章

會員權利及義務

第二十一條 會員權利：

(一)享受本會提供的服務及福利；

(二)參加本會舉辦的交流及活動；

(三)向本會提出意見、要求及建議；

(四)會內有表決權、選舉權及被選舉權。

第二十二條 會員義務：

(一)出席會員大會及有關活動；

(二)遵守會章；

(三)執行決議；

(四) 繳納會費；

(五) 維護本會形象及合法權益。

第五章

經費

第二十三條 經費來源：

(一) 會費收入；

(二) 接受團體或個人贊助及捐贈；

(三) 政府資助；

(四) 其他合法收入。

第六章

附則

第二十四條 會章修訂：

本會會章經會員大會通過生效。如有未盡善事宜，由理事會提請會員大會補充修訂，修章需五成以上之會員出席大會及出席人數四分之三或以上贊成才能通過生效。

Está conforme.

Primeiro Cartório Notarial de Macau, aos nove de Maio de dois mil e dois. — A Primeira-Ajudante, Ivone Maria Osório Bastos Yee.

(是項刊登費用為 MOP2,427.00)
(Custo desta publicação \$ 2 427,00)

第一公證署

1.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

Macau U Cheng Nga Chap

Certifico, para efeitos de publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde nove de Maio de dois mil e dois, sob o número trinta e quatro barra dois mil e dois do maço número um, um exemplar dos estatutos da associação «Macau U Cheng Nga Chap», do teor seguinte:

第一章 總則

第一條：本會名稱中文為【澳門餘情雅集】，葡文為【Macau U Cheng Nga Chap】，英文為【Macao Yue Ching Nga Chap】。

第二條：本會宗旨

本會為非牟利團體，以聯絡本澳各業餘粵曲唱家和粵曲愛好者，利用業餘時間推廣粵曲藝術文化，娛己娛人為宗旨。

第三條：本會會址：設於高樓街35號樂高大廈1A，電話：937714。

第二章 組織

第四條：會員大會

(1) 會員大會的功能：會員大會為本會最高的權力機構，具有制定和修改會章，決定本會的性質和審議會務報告、財務報告、監事會報告以及選舉本會領導機構等權力。

(2) 會員大會的召開：會員大會由會長主持，會員大會每年最少舉行一次，大會日期至少提前十天以掛號信形式通知，會員大會作出決議時，取決於出席人員超過半數票決議方為有效，會員大會結束後，由理事會負責執行一切會務工作，並由監事會負責監察其執行情況。

第五條：會長

(1) 本會設正、副會長各一人，由會員大會推舉產生。

(2) 會長的職能主要是召開會員大會及特別會員大會，在外事活動時是本會的代表。

第六條：理事會

(1) 理事會成員從會員大會選舉產生，由七人組成，通過理事們互選，選出理事長一人，副理事長二人，理事四人，理事長主持理事會的有關事務。

(2) 理事會的職能為負責處理日常會務工作，具體執行會員大會的決議及領導各部門的有關工作。

(3) 理事會每季度內最少開會一次；理事會可視實際需要由理事長作不定期的召集。監事會有權列席一切理事會議。

第七條：監事會

(1) 監事會成員同樣是從會員大會選舉中產生，監事會由三人組成，內設監事長一人，副監事長二人，由監事們推舉選出。

(2) 監事會的主要功能是監察理事會對會員大會決議之執行情況，審查財務報告，鑑定會務報告及財務報告是否詳實，並在會員大會上對理事會之任內工作作出評價。

第八條：榮譽職銜

(1) 理事會可根據會務發展的需要，酌量聘請社會賢達人士任本會的名譽會長、名譽顧問及顧問等職銜。

(2) 對本會曾作出過一定貢獻之離職領導人，可酌量授予榮譽稱號。

第三章 會員

第九條：入會手續：凡申請加入本會者，須依手續填寫入會表格，經本會同意，便成為本會會員。其有加入或退出本會之自由。

第十條：會員權利

(1) 有選舉權及被選權；

(2) 有權出席、聆聽、討論、表決、建議會員大會之權利；

(3) 有權參加本會舉辦之一切演出活動及享有本會福利之權力。

第十一條：會員義務

(1) 遵守會章及會員大會之決議；

(2) 會員有遵守每月繳交月費之義務；

(3) 支持、參與本會之有關活動；

(4) 任何會員未經理事會同意，不能以本會名義參加其他任何組織的活動及發表有損害本會聲譽的言論。

第十二條：會員如不履行義務，本會有權撤銷其會籍。

第四章 經費

第十三條：經濟收入

(1) 本會之經濟收入來源及其他：A) 會員月費；B) 任何對本會的贊助及捐贈。

第五章 附則

第十四條：會員大會結束之後，本章之解釋權屬理事會。

第十五條：本章程經會員大會決議執行，如有未盡善處，得由會員大會修正。

Está conforme.

Primeiro Cartório Notarial de Macau, aos nove de Maio de dois mil e dois. — A Primeira-Ajudante, Ivone Maria Osório Bastos Yee.

(是項刊登費用為 MOP1,742.00)
(Custo desta publicação \$ 1 742,00)

第一公證署**1.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU****證 明 書****CERTIFICADO****Clube Promotor do Ciclismo
Recreativo na RAEM**

Certifico, para efeitos de publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde nove de Maio de dois mil e dois, sob o número trinta e três barra dois mil e dois do maço número um, um exemplar dos estatutos da associação «Clube Promotor do Ciclismo Recreativo na RAEM», do teor seguinte:

CAPÍTULO I**Denominação, sede e finalidades***Artigo primeiro***(Denominação e sede)**

Um. O Clube Promotor do Ciclismo Recreativo na RAEM, adiante designado por Clube, é uma associação cultural, desportiva e recreativa sem fins lucrativos.

Dois. O Clube tem a sua sede na RAEM, na Rua de Malaca, Centro Internacional de Macau, Torre VIII, nono andar «C».

*Artigo segundo***(Finalidades)**

Um. O Clube visa, essencialmente, a promoção do ciclismo recreativo entre os seus associados, bem como a valorização dos mesmos no plano desportivo, cultural e social.

Dois. Para tal, o Clube promoverá, nomeadamente:

a) A organização de provas ou passeios de ciclismo para os seus associados, familiares e amigos; e

b) A organização de encontros e convívios, excursões de lazer e outras actividades congéneres.

CAPÍTULO II**Sócios, seus direitos e deveres***Artigo terceiro***(Sócios)**

Um. São sócios de pleno direito aqueles que, após o pagamento de uma jóia inicial, paguem uma quota mensal de valor a fixar por deliberação da Assembleia Geral.

Dois. A admissão de novos sócios é feita em reunião de direcção, mediante proposta assinada por dois sócios.

Três. Só pode haver lugar à expulsão de sócios por deliberação da Assembleia Geral.

*Artigo quarto***(Direitos dos sócios)**

São direitos dos sócios:

a) Participar e votar nas assembleias gerais;

b) Requerer a convocação de assembleias gerais extraordinárias;

c) Eleger e ser eleito para os corpos sociais;

d) Apresentar propostas e sugestões;

e) Assistir e participar nas actividades do Clube;

f) Utilizar as facilidades e usufruir das regalias proporcionadas pelo Clube; e

g) Pedir a suspensão da sua qualidade de sócio ou o cancelamento da sua inscrição, mediante comunicação escrita à Direcção.

*Artigo quinto***(Deveres)**

São deveres dos sócios:

a) Zelar pelos interesses do Clube, prestando-lhe toda a colaboração possível;

b) Acatar e cumprir os Estatutos, regulamentos internos e deliberações dos órgãos sociais;

c) Pagar pontualmente as quotizações e outros encargos; e

d) Exercer gratuitamente e com lealdade os cargos para que forem eleitos.

CAPÍTULO III**Órgãos sociais***Artigo sexto***(Enumeração)**

São órgãos sociais do Clube a Assembleia Geral, a Direcção e o Conselho Fiscal.

*Artigo sétimo***(Eleições)**

Um. Os titulares dos órgãos sociais são eleitos anualmente em sessão ordinária da Assembleia Geral convocada para esse fim, sendo permitida a reeleição.

Dois. As eleições para os órgãos sociais são feitas por escrutínio secreto e maioria absoluta dos votos, devendo ser dado conhecimento público dos resultados. Em caso de não existência de maioria absoluta, repetir-se-á a votação, concorrendo apenas as duas listas mais votadas.

Três. Nenhum sócio pode ser eleito para mais que um cargo simultaneamente.

Quatro. Perdem o mandato os titulares que abandonem o lugar, deixem de ser sócios ou sejam punidos com suspensão ou expulsão.

*Artigo oitavo***(Assembleia Geral)**

Um. A Assembleia Geral, que é o órgão supremo do Clube, é integrada por todos os sócios de pleno direito e é composta por um presidente, um vice-presidente e um secretário e reunirá ordinariamente uma vez por ano.

Dois. Compete à Assembleia Geral:

a) Eleger e destituir os membros dos órgãos sociais;

b) Fixar e alterar o valor da jóia inicial e das quotas;

c) Aprovar o relatório e contas da Direcção, acompanhados do parecer do Conselho Fiscal;

d) Deliberar sobre alterações aos Estatutos;

e) Aprovar regulamentos internos;

f) Fiscalizar os actos dos órgãos sociais; e

g) Deliberar sobre propostas que lhe sejam apresentadas por escrito.

*Artigo nono***(Direcção)**

Um. A Direcção é constituída por um presidente, um vice-presidente e um tesoureiro que acumula as funções de secretário.

Dois. Compete à Direcção:

a) Dirigir e coordenar as actividades do Clube, de acordo com os princípios dos presentes Estatutos;

b) Representar o Clube, em juízo e fora dele;

c) Admitir ou rejeitar a admissão de novos sócios;

d) Elaborar regulamentos internos;

e) Aplicar as sanções aos sócios de reprensão verbal ou escrita e de suspensão;

f) Solicitar a convocação de sessões extraordinárias de Assembleia Geral;

g) Elaborar o plano de actividades e o orçamento anuais do Clube;

h) Administrar os bens e gerir as receitas do Clube;

i) Aceitar dádivas, legados ou doações, sem encargos incomportáveis;

j) Contrair empréstimos, previamente autorizados pela Assembleia Geral; e

k) Designar os representantes do Clube para os actos oficiais em que tenha que participar.

Artigo décimo

(Conselho Fiscal)

Um. O Conselho Fiscal é constituído por um presidente, um vice-presidente e um secretário.

Dois. Compete ao Conselho Fiscal:

- a) Fiscalizar a actividade do Clube;
- b) Dar parecer sobre o relatório e contas da Direcção para aprovação na Assembleia Geral;
- c) Examinar regularmente e sempre que julgar conveniente as contas do Clube; e
- d) Solicitar a convocação de sessões extraordinárias da Assembleia Geral, indicando os assuntos a tratar.

CAPÍTULO IV

Da administração financeira e patrimonial

Artigo décimo primeiro

(Receitas)

Constituem receitas do Clube:

- a) As jóias e quotas pagas pelos sócios;
- b) O rendimento de bens próprios;
- c) Subsídios, doações, heranças e legados; e
- d) O produto de qualquer actividade do Clube ou da exploração de bens ou serviços adquiridos para a prossecução dos seus fins.

Artigo décimo segundo

(Despesas)

Um. Constituem despesas do Clube os custos de organização das actividades do Clube, designadamente, despesas com aquisição de equipamentos, transportes, medicamentos e outros meios necessários à execução dos seus objectivos.

Dois. A forma de obrigar o Clube será a aposição de duas assinaturas de dois membros da Direcção.

CAPÍTULO V

Disposições finais e transitórias

Artigo décimo terceiro

(Funcionamento provisório)

Até à primeira eleição, o Clube será dirigido por uma comissão instaladora constituída pelos presentes outorgantes, aos quais compete a organização do processo eleitoral.

Artigo décimo quarto

(Alteração dos estatutos)

Os Estatutos poderão ser alterados em sessão da Assembleia Geral, sendo necessários três quartos dos votos favoráveis para aprovação das alterações.

Artigo décimo quinto

(Dissolução)

O Clube poderá ser dissolvido em sessão da Assembleia Geral expressamente convocada para o efeito, sendo necessários três quartos dos votos dos sócios presentes e favoráveis à dissolução, nomeando-se, nesse caso, uma comissão liquidatária, devendo o produto dos bens existentes, depois de saldados os compromissos do Clube, reverter a favor do Governo da RAEM.

Artigo décimo sexto

(Casos omissos)

Todos os casos omissos nos presentes estatutos serão decididos em Assembleia Geral, tendo em conta a legislação civil aplicável ao funcionamento das associações.

第一章

名稱、會址及宗旨

第一條

(名稱及會址)

一、本會的中文名稱為澳門特別行政區文娛單車促進會，以下簡稱“本會”，是一個文化、體育以及不牟利團體。

二、本會會址設於澳門特別行政區馬六甲街澳門國際中心第八幢九樓“C”。

第二條

(宗旨)

一、本會致力向會員推動單車娛樂活動以及其在體育、文化以及社會上的價值。

二、因此，本會：

a) 為會員、親屬及朋友舉辦單車娛樂比賽；

b) 舉辦聯歡會、郊遊及其他同類型活動。

第二章

會員、權利及義務

第三條

(會員)

一、擁有全部權利的會員須繳納由會員大會訂定的入會費以及月費。

二、經兩名會員簽名推薦以及獲理事會批准的人士均可成為本會會員。

三、取消會籍須經會員大會表決通過。

第四條

(會員權利)

會員享有以下權利：

- a) 參加會員大會及具有表決權；
- b) 要求召開特別會員大會；
- c) 選舉及被選舉擔任本會職務；
- d) 提交建議及意見；
- e) 參與本會的活動；
- f) 享用本會所提供的福利及設施；
- g) 申請中止會員資格或終止會員登記（以書面方式通知理事會）。

第五條

(會員義務)

會員有以下義務：

- a) 維護本會利益，給予最大的支持；
- b) 尊重及遵守本會章程、內部規章及組織的決議；
- c) 按時繳交會費及其他費用；
- d) 以誠實態度及義務方式出任被選舉擔任的職務。

第三章

組織

第六條

(本會組織)

本會的組織為：會員大會、理事會及監事會。

第七條 (選舉)

一、本會組織的據位人由會員大會平常會議每年為此選舉一次，可連選連任。

二、本會組織的選舉方式是以不記名投票以及絕對大多數票進行，結果須向外公布。倘沒有絕對大多數票，則對獲得最多票數的兩組候選名單重覆投票。

三、任何會員不得同時被選擔任兩個或以上的職務。

四、凡放棄其職務、退出本會或被處罰中止其會員資格或被開除會籍的據位人均失去其任期。

第八條 (會員大會)

一、會員大會是本會最高權力機構由全體享有權利的會員組成並設有會長、副會長及秘書各一人。會員大會每年召開一次平常會議。

二、會員大會職責：

- a) 選舉及罷免組織的成員；
- b) 訂定及更改入會費及會費；
- c) 通過理事會的工作報告及財務報告，以及監事會意見書；
- d) 表決修改會章；
- e) 通過內部規章；
- f) 監督組織的工作；
- g) 表決以書面提出的建議。

第九條 (理事會)

一、理事會設理事長一人、副理事長一人及財政兼秘書一人。

二、理事會的職權：

- a) 根據本會章程，領導及協調本會的活動；
- b) 在法庭內外代表本會；
- c) 批准及拒絕新會員入會；
- d) 制定內部規章；
- e) 向會員作出口頭或書面勸告及中止會籍的處分；
- f) 要求召開特別會員大會；
- g) 編制活動計劃及本會年度預算；

h) 管理財產及處理本會收入；

i) 接受捐款、遺贈或捐贈，但該等捐款及遺贈不得附帶不可接受的條件；

j) 貸款須預先獲會員大會批准；

k) 在參與官式的行為上指派本會代表。

第十條 (監事會)

一、監事會設監事長一人、副監事長一人及秘書一人。

二、監事會的職權：

- a) 檢察本會的活動；
- b) 對提交會員大會審議的工作及財政報告制定意見書；
- c) 定期及適時查核本會財政賬目；
- d) 要求召開特別會員大會並列明決議事項。

第四章 管理財務及產業

第十一條 (收入)

本會收入：

- a) 會員入會費以及會費；
- b) 財產的收益；
- c) 津貼、捐贈、遺產及遺贈；
- d) 本會舉辦的任何活動收益或經營產業或為達成其目的而提供服務的收益。

第十二條 (開支)

一、本會的開支是為本會舉辦的活動，尤其購買裝備、運輸、藥物及為達成目標所需的其他途徑而作出的。

二、經兩名理事會成員聯名簽署者，本會方承擔責任。

第五章 最後條款及過渡性規定

第十三條 (臨時運作)

本會由現立約人組成的籌委會主持並負責進行選舉程序，直至首次選舉為止。

第十四條 (章程的修改)

本會章程可由會員大會作出修改，但須得到四分之三的贊成票通過。

第十五條 (解散)

解散本會須為此而召開會員大會進行表決，並須獲出席者四分之三的贊成票通過。為此，須委任清算委員會，以便清還本會的一切債務，剩餘財產則轉為澳門特別行政區政府的財產。

第十六條 (遺缺)

本會章程若有未盡完善之處，由會員大會根據適用的社團運作的民法作出修訂。

Está conforme.

Primeiro Cartório Notarial de Macau, aos nove de Maio de dois mil e dois. — A Primeira-Ajudante, Ivone Maria Osório Bastos Yee.

(是項刊登費用為 MOP6,155.00)
(Custo desta publicação \$ 6 155,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

新濤聯合協會

Certifico, para publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde onze de Maio de dois mil e dois, no maço do ano dois mil e dois, sob o número vinte e nove e registado sob o número oito a folhas sessenta e seis verso do Livro de Registo de Instrumentos Avulsos, um exemplar dos estatutos da associação em epígrafe, do teor seguinte:

新濤聯合協會章程

第一條 本會定名

本會定名為“新濤聯合協會”。

第二條 地址

會址設於澳門營地大街 N.º 39，澳中商業中心 3 樓 D 商舖。

第三條**宗旨**

本會之成立，目的是促進英文教育，參與推動成人教育事業，盡公民之義務。

第四條**會員**

凡有意加入本會之人士，均可以書面方式向本會理事會提出申請，待得到本會理事會批准後，即成為本會會員。

第五條**權利**

會內人人平等，對於本會中的任何職位擁有選舉權及被選舉權；享有本會舉辦一切活動和福利的權利。

第六條**義務**

1. 遵守本會章程及會員大會和理事會的決議；

2. 支持並積極參與本協會有關活動；

3. 出席會員大會。

第七條**架構及任期**

本會組織架構包括會員大會、理事會及監事會，任期2年，可連任。

會員大會

1. 為最高決策組織，由所有會員組成，並選出主席一名，秘書一名；

2. 批准會務財務年度報告；

3. 每年召開一次大會，須超過半數會員出席。

理事會

1. 由三至十一人組成，其組成人數必須為單數，會員大會以不記名投票方式推選；

2. 理事會由理事長召開及主持。

監事會

1. 會員大會以不記名投票方式選舉壹名監事長和兩名監事；

2. 監察理事會所有行政行為；

3. 對本會會務和財政報告審核和提出意見。

第八條

本章程若有未盡善之處，得由會員大會出席人數之四分之三會員表決通過修訂解決。

私人公證員 Philip Xavier

Está conforme.

Cartório Privado, em Macau, aos onze de Maio de dois mil e dois. — O Notário, *Philip Xavier*.

(是項刊登費用為 MOP1,292.00)
(Custo desta publicação \$ 1,292.00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門糖業批發商會

Certifico, para publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde catorze de Maio de dois mil e dois, no maço do ano dois mil e dois, sob o número vinte e nove e registado sob o número nove a folhas sessenta e seis verso do Livro de Registo de Instrumentos Avulsos, um exemplar dos estatutos da associação em epígrafe, do teor seguinte:

澳門糖業批發商會章程**第一章 總則**

第一條：本會定名為“澳門糖業批發商會”，葡文名稱為“Associação dos Fornecedores de Açúcar e Produtos Derivados de Macau”。

第二條：本會宗旨：團結本行業，維護本行業的正當權益。

第三條：本會會址設在澳門十月初五街114-116號，在需要時可遷往本澳其他地方，及設立分區辦事處。

第二章 會員

第四條：凡具本澳營業牌照之糖業批發商號及僱主、董事、經理、司理、股東；或高級職員，經本會會員介紹，及經會議批准得成為正式會員。

第五條：會員有選舉權及被選舉權；享有本會舉辦一切活動和福利的權利。

第六條：會員有遵守會章和決議，以及繳交會費的義務。

第三章 組織

第七條：本會組織機關包括會員大會、理事會、監事會。

第八條：本會最高權力機構為會員大會，負責制定或修改會章；選舉會員大會主席和理事會、監事會成員；決定會務方針；審查和批准理事會工作報告。

第九條：會員大會設主席、副主席、秘書各一人。

第十條：本會執行機構為理事會，設理事長一人，副理事長一人，理事三至九人，其組成人數必須為單數。負責執行會員大會決策和日常具體會務。

第十一條：本會監察機構為監事會，設監事長一人，副監事長一人，監事一人，負責監察理事會日常會務運作和財政收支。

第十二條：會員大會、理事會、監事會成員由會員大會選舉產生，任期三年，連選得連任。

第四章 會議

第十三條：會員大會每年舉行一次，如遇重大或特別事項得召開特別會員大會。每次會員大會如法定人數不足，則於超過通知書上指定時間三十分鐘後作第二次召集，屆時不論出席人數多寡，會員大會均得開會。

第十四條：理事會議、監事會議每三個月召開一次。

第十五條：會員大會、理事會會議、監事會會議分別由會員大會主席、理事長、監事長召集和主持。

第十六條：理事會議須經半數以上理事同意，始得通過決議。

第五章 經費

第十七條：本會經費源於會員會費或各界人士贊助，倘有不敷或有特別需用款時，得由理事會決定籌募之。

第六章 附則

第十八條：本章程經會員大會通過後執行。

第十九條：本章程之修改權屬於會員大會。

私人公證員 Philip Xavier

Está conforme.

Cartório Privado, em Macau, aos catorze de Maio de dois mil e dois. — O Notário,
Philip Xavier.

(是項刊登費用為 MOP1,361.00)
(Custo desta publicação \$ 1 361,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

“澳門愛心之友協進會”

**Associação dos Amigos da Caridade
de Macau**

Certifico, para efeitos de publicação, que, por escritura de dezasseis dias de Maio do ano dois mil e dois, lavrada a folhas quarenta e quarenta verso, do livro de notas para escrituras diversas número sete, deste Cartório, foram alterados os estatutos da associação em epígrafe, nos termos em anexo:

Artigo primeiro

A «Associação dos Amigos da Caridade de Macau», em chinês «澳門愛心之友協進會», em inglês «Association of Friends of Charity of Macau», que se constitui por tempo indeterminado, é uma pessoa colectiva de direito privado, sem fins lucrativos, que se regerá pelos presentes estatutos e pelos regulamentos internos e pelas normas que regulam as associações.

Parágrafo único

O logotipo da Associação consta em anexo aos presentes estatutos e deles faz parte integrante.



私人公證員 高願嘗

Cartório Privado, em Macau, aos dezasseis de Maio de dois mil e dois. — A Notária,
Elisa Costa.

(是項刊登費用為 MOP685.00)
(Custo desta publicação \$ 685,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門潮汕總商會

Certifico, para publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde nove de Maio de dois mil e dois, no maço do ano dois mil e dois, sob o número vinte e oito e registado sob o número sete a folhas sessenta e seis verso do Livro de Registo de Instrumentos Avulsos, um exemplar dos estatutos da associação em epígrafe, do teor seguinte:

澳門潮汕總商會章程

第一章

總則

第一條——本會定名為“澳門潮汕總商會”。

第二條——本會宗旨：熱愛祖國，擁護“一國兩制”，團結工商界，維護工商界正當權益。

第三條——本會會址設在澳門友誼大馬路405號，成和閣二樓B座。在需要時可遷往本澳其他地方，及設立分區辦事處。

第二章

會員

第四條——1. 團體會員：凡本澳註冊工商業團體，經本會團體會員或領導層成員介紹，均得申請加入本會為團體會員，並選定一至五人為代表。

2. 商號會員：凡具本澳營業牌照之工商企業、商號等，經本會會員介紹，均可申請加入為本會商號會員。

3. 個人會員：凡僱主、董事、經理、司理、股東；或高級職員，經本會會員介紹，及經會議批准得成為正式會員。

第五條——會員有選舉權及被選舉權；享有本會舉辦一切活動和福利的權利。

第六條——會員有遵守會章和決議，以及繳交會費的義務。

第三章

組織

第七條——本會組織機關包括會員大會、理事會、監事會。

第八條——會員大會為本會最高權力機構，得決定及檢討本會一切會務。推舉會長、副會長、選舉理監事及修訂本會章程。

第九條——籌辦組成本會之有關人士為本會創會會長。創會會長得指揮和策劃本會各項重要會務工作，得出席各類會議，及享有表決權。創會會長無任期限制。

第十條——永遠會長

1. 凡經會員大會通過聘請為永遠會長者。

2. 任期屆滿的會長及副會長，均為當然成員。

3. 永遠會長得出席各類會議，及享有表決權。

第十一條——本會視工作需要，得聘請對本會有卓越貢獻之人士為名譽會長、名譽顧問、顧問、法律顧問等。

第十二條——會員大會設會長、副會長及秘書。會長一人、副會長不得少於六人、秘書一人。

第十三條——本會執行機構為理事會。設理事長、副理事長及理事。理事長一人，副理事長不得少於六人、理事不得少於十三人，其組成人數必須為單數，負責執行會員大會決策和日常具體會務。

第十四條——本會監察機構為監事會。設監事長、副監事長及監事。監事長一人，副監事長不得少於四人，監事不得少於六人，其組成人數必須為單數，負責監察理事會日常會務運作和財政收支。

第十五條——會員大會、理事會、監事會成員由會員大會選舉產生，任期三年，連選得連任。

第四章

會議

第十六條——會員大會每年舉行一次，如遇重大或特別事項得召開特別會員大會。每次會員大會如法定人數不足，則於超過通知書上指定時間三十分鐘後作第二次召集，屆時不論出席人數多寡，會員大會均得開會。

第十七條——理事會議、監事會議每三個月召開一次。

第十八條——會員大會、理事會會議、監事會會議分別由會員大會會長、理事長、監事長召集和主持。

第十九條——理事會議須經半數以上理事同意，始得通過決議。

第五章 經費

第二十條——本會經費源於會員會費或各界人士贊助，倘有不敷或特別需用款時，得由理事會決定籌募之。

第六章 附則

第二十一條——本章程經會員大會通過後執行。

第二十二條——本章程之修改權屬於會員大會。

私人公證員 Philip Xavier

Está conforme.

Cartório Privado, em Macau, aos oito de Maio de dois mil e dois. — O Notário, *Philip Xavier*.

(是項刊登費用為 MOP1,791.00)
(Custo desta publicação \$ 1 791,00)

澳門電貿股份有限公司

召集股東特別大會

澳門電貿股份有限公司將於二零零二年六月十九日上午十時正，於本公司辦公室蘇亞利斯博士大馬路羊城商業大廈九樓召開股東特別大會，議程如下：

1. 討論及通過公司增資方案。

澳門電貿股份有限公司

股東會主席 廖澤雲

二零零二年五月二十二日

(是項刊登費用為 MOP216.00)
(Custo desta publicação \$ 216,00)

Bank of America

美國銀行（澳門）股份有限公司
BANCO DA AMÉRICA (MACAU), S.A.

（根據七月五日本法第 32/93/M 號核准之金融體系法律制度第七十五條之公告）

(Publicações ao abrigo do artigo 75.º do RJSE, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 32/93/M, de 5 de Julho)

資產負債表於二零零一年十二月三十一日

Balanço anual em 31 de Dezembro de 2001

MOP
澳門幣

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES, AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金，折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	12,706,791.28	0	12,706,791.28
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM存款	16,060,802.69	0	16,060,802.69
VALORES A COBRAR 應收賬項	10,504,225.20	0	10,504,225.20
DEPÓSITOS À ORDEM NOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	2,846,510.97	0	2,846,510.97
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	368,232,150.65	0	368,232,150.65
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	489,217,176.52	77,250.00	489,139,926.52
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	35,500,000.00	0	35,500,000.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	318,915,551.00	0	318,915,551.00
DEVEDORES 債務人	886,259.09	0	886,259.09
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資	971,398.15	0	971,398.15
IMÓVEIS 不動產	10,995,027.01	2,150,021.33	8,845,005.68
EQUIPAMENTO 設備	3,209,241.22	2,597,143.22	612,098.00
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	11,327,650.49	0	11,327,650.49
TOTAIS 總額	1,281,372,784.27	4,824,414.55	1,276,548,369.72

MOP
澳門幣

PASSIVO 負債	SUBTOTALS 小結	TOTAL 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	194,873,458.97	
DEPÓSITOS C / PRÉ-AVISO 通知存款	5,883,585.37	
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	859,775,098.76	
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款	127,481.00	1,060,659,624.10
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金	41,173.73	
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	14,579.22	
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	462,290.54	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債	1,847,376.05	2,365,419.54
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬		13,303,018.17
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金		6,967,239.83
CAPITAL 股本	100,000,000.00	
RESERVA LEGAL 法定儲備	49,900,000.00	149,900,000.00
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	27,230,677.97	
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	16,122,390.11	43,353,068.08
TOTAIS 總額		1,276,548,369.72

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	1,942,915,934.62
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	144,669,549.38
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	22,533,601.47
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	1,026,184.22
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	452,205,806.45
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	452,205,806.45
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	300,838.72

Demonstração de resultados do exercício de 2001

二零零一年營業結果演算

Conta de exploração

營業賬目

MOP
澳門幣

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	46,965,506.62	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	75,813,997.02
CUSTOS COM PESSOAL: 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	1,708,218.01
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支	1,169,664.00	PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	6,136,249.93
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	5,869,653.01	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	100,425.00
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	637,273.33	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	156,812.16
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	40,634.25	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	66,411.41
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	771,163.15		
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	6,953,386.67		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	1,268,384.53		
IMPOSTOS 稅項	285,997.51		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	37,000.00		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	270,997.67		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	457,855.74		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	19,254,597.05		
TOTAIS 總額	83,982,113.53	TOTAIS 總額	83,982,113.53

Conta de lucros e perdas

損益計算表

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失	415,014.48	LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	19,254,597.05
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失	510,572.03	LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	478,365.09
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	3,100,000.00	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	415,014.48
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果 (盈餘)	16,122,390.11		
TOTAIS 總額	20,147,976.62	TOTAIS 總額	20,147,976.62

O Administrador,

董事會成員

Cheong Kin Hong

張建洪

O Chefe da Contabilidade,

會計主任

M. K. Kou

高明潔

澳門，二零零二年二月二十七日

Macau, aos 27 de Fevereiro de 2002.

Parecer do Conselho Fiscal

O balanço e a demonstração de resultados deste Banco respeitantes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2001, elaborados nos termos das leis de Macau e auditados pela Sociedade de Auditores Lowe Bingham & Matthews — PricewaterhouseCoopers, são documentos suficientes para mostrar a real situação financeira deste Banco em 31 de Dezembro de 2001 e o lucro apurado do exercício que terminou nesta data.

O Presidente do Conselho Fiscal,

Yiu Wing Fai.

Macau, aos 27 de Fevereiro de 2002.

監事會意見書

本銀行之資產負債表，營業決算及損益表，是依照本澳法例而編製並經本行核數師羅兵咸永道會計師事務所審核完竣，足以顯示本銀行於二零零一年十二月三十一日之真實公平財務狀況及截至該日之全年溢利。

監事長

姚榮輝 謹啟

澳門，二零零二年二月二十七日

Síntese do parecer dos auditores externos

Para os accionistas do

Banco da América (Macau), S.A.

(constituído em Macau com responsabilidade Limitada)

Auditámos as demonstrações financeiras do Banco da América (Macau), S.A. referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2001 e expressámos a nossa opinião sem reservas, no relatório de 27 de Fevereiro de 2002.

Efectuámos uma comparação entre as demonstrações financeiras resumidas, aqui evidenciadas e as demonstrações financeiras por nós auditadas. As demonstrações financeiras resumidas são da responsabilidade do Conselho de Administração do Banco.

Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas estão consistentes com as demonstrações financeiras auditadas.

Para uma melhor compreensão da situação financeira do Banco e dos resultados das suas operações, as demonstrações financeiras resumidas devem ser analisadas em conjunto com as demonstrações financeiras auditadas.

Lowe Bingham & Matthews — PricewaterhouseCoopers

Sociedade de Auditores.

Macau, aos 27 de Fevereiro de 2002.

外部核數師意見書之概要

致美國銀行（澳門）股份有限公司全體股東

（於澳門註冊成立之有限公司）

本核數師已完成審核美國銀行（澳門）股份有限公司截至二零零一年十二月三十一日止年度之財務報表，並已於二零零二年二月二十七日就該份財務報表發表了無保留意見的核數師報告書。

本核數師已將隨附的財務報表摘要與上述經審核的財務報表作一比較。編製財務報表摘要為 貴銀行董事的責任。

本核數師認為，隨附的財務報表摘要與上述經審核的財務報表相符。

為更全面了解 貴銀行的財務狀況及經營業績，隨附的財務報表摘要應與經審核的財務報表一併參閱。

羅兵咸永道會計師事務所

註冊核數師行

澳門，二零零二年二月二十七日

Relatório do Conselho de Administração

O Conselho de Administração do Banco da América (Macau), S.A, tem o prazer em submeter aos accionistas o seguinte resultado do exercício respeitante ao ano findo em 31 de Dezembro de 2001:

	MOP
Lucro de exploração (líquido de todas as despesas, amortizações e provisões diversas)	19 222 390,11
Dotações para imposto complementar (a deduzir)	<u>3 100 000,00</u>
Resultado do exercício	16 122 390,11
Lucros relativos a exercícios anteriores	<u>27 230 677,97</u>
<i>Totais</i>	43 353 068,08
O Conselho de Administração propôs a seguinte distribuição:	
Para reserva legal	3 900 000,00
Para dividendos	<u>12 000 000,00</u>
Lucros não distribuídos a transitar para o exercício seguinte	<u>27 453 068,08</u>

Síntese do relatório de actividades

Os rendimentos provenientes dos juros líquidos e dos rendimentos de capitais, face à ainda fraca procura registada na Região de Macau em termos de recurso a financiamento bancário e ao acompanhamento pelo mercado da redução da taxa de juros efectuada por 11 vezes nos Estados Unidos da América, conheceram uma quebra significativa. Embora as qualidades dos bens activos continuem a manter-se num nível satisfatório e as actividades não dependentes de juros se tenham registado um desenvolvimento sustentado, os lucros líquidos do exercício de 2001 registaram uma quebra da ordem dos 30% em relação ao exercício anterior.

Os indícios da retoma da economia nos Estados Unidos da América e a liberalização do jogo são factores que beneficiam o ambiente de investimento, facto este que nos leva a tecer perspectivas bastante positivas para a actividade bancária para o ano de 2002. Assim sendo, o Banco irá empenhar-se em alargar o seu relacionamento com os clientes-base e aprofundar o seu relacionamento com os clientes-objectivos, por forma a elevar a eficácia e criar as condições para um mais fácil acesso aos serviços prestados. Em relação aos clientes, prosseguir-se-á o desenvolvimento, de forma alargada, das actividades de investimento e de seguros para consolidar as relações com os clientes. Quanto aos clientes comerciais, empenhar-se-á em atrair novos clientes e fornecer através da rede mundial da empresa-mãe os melhores serviços aos clientes.

Por último, não podemos deixar de agradecer o apoio dispensado pelos clientes e o empenho contribuído pelo pessoal e expressar a nossa confiança em enfrentar, com base nas sólidas finanças da empresa-mãe, nas experiências adquiridas ao longo dos 70 anos de actividade em Macau e nos serviços fornecidos aos clientes e na gestão de riscos, os desafios que são postos pelo sector e pelas mutações por que o mercado se atravessam.

O Presidente do Conselho de Administração,

Samuel Nag Tsien.

Macau, aos 27 de Fevereiro de 2002.

董事會報告書

董事會謹向各股東公告，本銀行截至二零零一年十二月三十一日之溢利其分配辦法如下：

	澳門幣
除稅前溢利（已除營業開支，資產之折低及各項準備金）	19,222,390.11
減：稅項準備金	<u>3,100,000.00</u>
本年度純利	16,122,390.11
加：年初滾存溢利	<u>27,230,677.97</u>
可供分配溢利	43,353,068.08
董事會建議分配如下：	
法定公積金	3,900,000.00
分派股息	<u>12,000,000.00</u>
結餘撥轉下年度	<u>27,453,068.08</u>

業務報告

由於本地借貸需求依然疲弱，息差持續收窄，以及本澳跟隨美國減息十一次等因素，淨利息收入及資本收益明顯下調。儘管資產質素維持非常滿意的水平及非利息業務有較穩步的進展，本行二零零一年除稅後盈利較去年同期下降百分之三十。

隨著美國經濟有復甦跡象以及澳門開放賭權有利改善社會投資環境，展望二零零二年本澳銀行業將有較正面的發展。而本行將更積極擴闊客戶基礎和深化與目標客戶的關係，為客戶提供更高效率及便利的服務。就個人客戶而言，我們將繼續加強發展投資及保險分銷業務，鞏固與客戶的關係。至於商業客戶方面，我們將更積極地吸納新的客戶，且透過母公司的環球網絡，提供更佳的服務予客戶。

我們非常感謝客戶的支持及全體同事的努力。憑藉母公司的雄厚實力，本行服務澳門近七十年的市場經驗，客戶服務及風險管理，我們有信心泰然迎接業內的挑戰及應付市場的轉變。

董事長

錢乃驥 謹啟

澳門，二零零二年二月二十七日

Instituições em que detêm participação superior a 5% do respectivo capital ou superior a 5% dos seus fundos próprios:

Nenhuma

持有超過有關資本5%或超過自有資金5%之出資的有關機構：

無

Lista dos accionistas qualificados:

Bank of America (Asia) Ltd.

Constituída em Hong Kong

主要股東名單：

美國銀行（亞洲）有限公司

於香港註冊

Nomes dos titulares dos órgãos sociais:

本公司主要組織：

Conselho de Administração:

Sr. Samuel Nag Tsien	Presidente
Sr. Hong Yiu Wai	Administrador
Sr. Ma Chi Man, Charles	Administrador
Sr. Lee Ling	Administrador
Sra. Kwok Pui Fong, Miranda	Administradora
Sr. Lau Siu Fung	Administrador
Sr. Cheong Kin Hong	Administrador e Gerente - Geral

董事會

錢乃驥先生	董事長
康耀威先生	董事
馬志文先生	董事
李寧先生	董事
郭珮芳女士	董事
劉少峰先生	董事
張建洪先生	董事總經理

Conselho Fiscal:

Sr. Yiu Wing Fai	Presidente
Sr. Cheung Wai Hung	Vogal
Sr. Ng Ying Chun	Vogal

監事會

姚榮輝先生	監事長
張煒雄先生	監事
伍應春先生	監事

Assembleia Geral Ordinária:

Sr. Ma Chi Man, Charles	Presidente
Sra. Tsang Mei Kuen	Secretária
Sr. Cho Sai Keung	Secretário

股東會執行委員會

馬志文先生	主席
曾美娟小姐	秘書
曹西強先生	秘書

(是項刊登費用為 MOP12,501.00)
(Custo destas publicações \$ 12 501,00)

**BANCO ESPÍRITO SANTO DO ORIENTE, S.A.**

必利勝銀行股份有限公司

(Publicações ao abrigo do artigo 75.º do R.J.S.F., aprovado pelo Decreto-Lei n.º 32/93/M, de 5 de Julho)

(根據七月五日第 32/93/M 號法令核准之金融體系法律制度第七十五條之公告)

Balanço anual em 31 de Dezembro de 2001

資產負債表於二零零一年十二月三十一日

MOP 澳門幣

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金,折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨值
CAIXA 現金	92,945.11		92,945.11
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM存款	14,478,185.32		14,478,185.32
DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	302,668.66		302,668.66
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	16,072,304.68		16,072,304.68
OUTROS VALORES 其他流動資產	51,348.98		51,348.98
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	253,557,208.46	17,177,678.00	236,379,530.46
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	9,000,000.00		9,000,000.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	191,725,800.00		191,725,800.00
ACCÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票,債券及股權	731,145,613.15	22,058,390.00	709,087,223.15
DEVEDORES 債務人	170,065.92		170,065.92
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資	25,750,000.00		25,750,000.00
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資	190,000.00		190,000.00
EQUIPAMENTO 設備	2,894,078.57	2,066,995.65	827,082.92
CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用	4,353,591.42	4,227,316.42	126,275.00
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用	1,597,625.20	1,597,625.20	0.00
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	26,494,650.17		26,494,650.17
TOTAIS 總額	1,277,876,085.64	47,128,005.27	1,230,748,080.37

MOP 澳門幣

PASSIVO 負債	SUBTOTAIS 小結	TOTAL 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	1,436,074.49	868,281,909.41
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	866,845,834.92	
DEPÓSITOS DO SECTOR PÚBLICO 公共機構存款	104,406,900.00	105,779,204.84
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	1,048,548.29	
CREDORES 債權人	37,469.80	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債	286,286.75	
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	40,336,255.30	
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金	3,647,622.00	
CAPITAL 股本	200,000,000.00	
RESERVA LEGAL 法定儲備	2,850,075.34	
OUTRAS RESERVAS 其他儲備	112,873.04	246,946,825.68
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	8,590,766.52	9,740,140.44
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	1,149,373.92	
TOTAIS 總額		1,230,748,080.37

MOP 澳門幣

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	2,830.62
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收帳	182,866.28
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	103,830,414.60
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	2,991,330.60
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	687,527,412.70
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	

Demonstração de resultados do exercício de 2001

二零零一年營業結果演算

Conta de exploração

營業賬目

MOP 澳門幣

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	73,478,493.92	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	109,133,176.66
CUSTOS COM PESSOAL 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	7,372.07
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支	3,564,100.00	PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	3,642,309.23
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	2,495,425.00	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	3,043,363.21
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	261,789.10	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	6,681.35
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	790,177.50		
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	245,496.23		
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	3,544,983.31		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	1,514,565.40		
IMPOSTOS 稅項	222,270.00		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	78,190.99		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	558,033.15		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	28,548,300.00		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	531,077.92		
TOTAL 總額	115,832,902.52	TOTAL 總額	115,832,902.52

Conta de lucros e perdas

損益計算表

MOP 澳門幣

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失	---	LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	531,077.92
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失	32.00	LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	1,909,784.00
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失	1,626.00	LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	34,160.00
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	1,323,990.00	RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果(虧損)	---
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果(盈餘)	1,149,373.92		
TOTAL 總額	2,475,021.92	TOTAL 總額	2,475,021.92

Pel'O Conselho de Administração,
董事會
Luís Morais Sarmiento

O Chefe da Contabilidade,
會計主任
Francisco Frederico

Macau, aos 27 de Fevereiro de 2002.

二零零二年二月二十七日於澳門

Síntese do relatório do Conselho de Administração

Para 2001 as estimativas apontam para um forte abrandamento do ritmo de crescimento mundial em comparação com o registado no ano anterior. O comportamento negativo da economia dos Estados Unidos da América repercutiu-se nas principais economias mundiais, nomeadamente nas da União Europeia, América Latina e Ásia Pacífico.

A par de uma recessão económica no Japão, a generalidade das economias asiáticas observaram em 2001 um declínio da taxa de crescimento real do PIB.

A China, assumindo cada vez mais uma importância crescente no concerto das economias mundiais, destacou-se deste cenário negativo ao apresentar para 2001 uma estimativa de crescimento real do PIB de +7,3%.

Tomando em consideração o exposto, o Banco pautou a sua actuação no decurso do ano 2001 por uma política de prudência e uma postura conservadora na assumpção de riscos.

A situação desfavorável nos mercados base de actuação, a par do abrandamento económico mundial conjugado com a adopção de critérios creditícios mais exigentes, produziu um maior rigor na selecção dos riscos assumidos que se traduziu por uma diminuição do valor do Activo Líquido em 15,8%. Assinale-se no entanto que esta significativa quebra se verificou no último trimestre do ano, por força de reembolsos antecipados de créditos aliados ao cumprimento de linhas estratégicas do Grupo, sendo que em termos médios o Activo Líquido apresentado ao longo do ano foi sensivelmente idêntico ao registado no exercício de 2000.

Na continuidade da evolução verificada nos últimos exercícios, e em correspondência com o acima referido em termos do comportamento do volume médio de activos, o Produto Bancário de Exploração registou um crescimento de 38,6% atingindo os 40.840 milhares de patacas.

O Resultado Bruto (Cash Flow) fixou-se em 31.580 milhares de patacas o que representa um crescimento de 63,5% face ao ano 2000. Para este indicador contribuiu o significativo ganho obtido na margem do negócio assim como a contenção a nível de custos operativos.

Por força de uma política de grande prudência, atentos os cenários macroeconómicos envolventes e, com vista a manter uma robusta solidez financeira, procedeu-se a um efectivo reforço do volume de provisões registando a respectiva rubrica um acréscimo de 170% face ao exercício de 2000. Esta situação penalizou sobremaneira quer o resultado antes de impostos que atingiu os 2.473 milhares de patacas, quer o Resultado Líquido do exercício em análise que encerrou com um valor de 1.149 milhares de patacas.

Proposta de aplicação de resultados

Nos termos legais e estatutários o Conselho de Administração propõe, para aprovação da Assembleia Geral, que o resultado do exercício findo em 31 de Dezembro de 2001 que se apura em MOP 1 149 373,92 seja aplicado da seguinte forma:

Para Reserva Legal (20% do Resultado Líquido) MOP 229 874,78

Para Resultados Transitados (80% do Resultado Líquido) MOP 919 499,14

Macau, aos 27 de Fevereiro de 2002.

O Conselho de Administração.

Parecer do Conselho Fiscal

Verificámos a regularidade da escrituração contabilística, não tendo tomado conhecimento de qualquer violação da lei ou do contrato de sociedade.

Em resultado dos exames efectuados, é nossa convicção que o Relatório do Conselho de Administração é suficientemente esclarecedor da actividade do Banco e que as demonstrações financeiras satisfazem as disposições legais e estatutárias.

Com base nas verificações e conclusões referidas, somos de parecer que:

1. Sejam aprovados o Relatório do Conselho de Administração e as Demonstrações Financeiras.
2. Seja aprovada a proposta de aplicação de resultados.

Macau, aos 6 de Março de 2002.

O Conselho Fiscal.

Síntese do parecer dos auditores externos para os accionistas do Banco Espírito Santo do Oriente, S.A.

Auditámos as demonstrações financeiras do Banco Espírito Santo do Oriente, S.A., referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2001 e expressámos a nossa opinião sem reservas, no relatório de 27 de Fevereiro de 2002.

Efectuámos uma comparação entre as demonstrações financeiras resumidas, aqui evidenciadas e as demonstrações financeiras por nós auditadas. As demonstrações financeiras resumidas são da responsabilidade do Conselho de Administração do Banco.

Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas estão consistentes com as demonstrações financeiras auditadas.

Para uma melhor compreensão da situação financeira do Banco e dos resultados das suas operações, as demonstrações financeiras resumidas devem ser analisadas em conjunto com as demonstrações auditadas.

Lowe Bingham & Matthews — PricewaterhouseCoopers
Sociedade de Auditores.

Macau, aos 27 de Fevereiro de 2002.

Instituições em que detém participação superior a 5% do respectivo capital ou superior a 5% dos seus fundos próprios

Europ Assistance (Macau) — Serviços de Assistência Personalizados, Limitada	25%
Espírito Santo do Oriente — Estudos Financeiros e de Mercado de Capitais, Limitada	90%

Accionistas com participação qualificada

Nome	Ações detidas (n.º)	Valor percentual (%)
Banco Espírito Santo, S.A.	199.500	99.75

Órgãos Sociais

Mesa da Assembleia Geral

Ricardo Espírito Santo Silva Salgado — Presidente

Pedro Afonso Correia Branco — 1.º Secretário

Maria de Lurdes Nunes Mendes da Costa — 2.º Secretário

Conselho de Administração

Augusto de Athayde Soares de Albergaria — Presidente

João Manuel Ambrósio

Manuel Alexandre da Rocha Barreto

Carlos Manuel dos Santos Jorge Cainço

Luís Filipe Telles de Almeida Capela

Luís Manuel da Costa de Sousa de Macedo

Carlos Alberto Samora Bitoque Vargas Mogo (*renunciou ao cargo com efeitos a partir de 31.07.2001*)

Yves Alain Marie Morvan

Amílcar Carlos Ferreira de Moraes Pires

António Luís Teixeira de Moraes de Abreu e Sarmiento (*nomeado em 15.08.2001*)

Conselho Fiscal

Ricardo Abecassis Espírito Santo Silva - Presidente

José Manuel Macedo Pereira

Wu Chun Sang (*nomeado em 12.12.2001*)

Joaquim Jorge Perestrelo Neto Valente (*renunciou ao cargo com efeitos a partir de 30.03.2001*)

董事會報告書（概要）

與二零零零年相比，於二零零一年，已有跡象顯示全球經濟增長正在急速放緩。美國的經濟下調亦充分反映於世界其他的主要經濟體系，如歐盟、拉丁美洲及亞太等地區。

隨著日本的持續衰退，大部份其他亞洲國家的國內生產總值亦出現一定程度的負增長。

而在國際的經濟舞台上佔著日益重要地位的中國，卻能夠於二零零一年的負面環境中錄得約7.3%的國內生產總值增長。

有鑑於上述情況，本行於去年在信貸風險承擔方面，採取了更審慎的策略及保守的態度。

於個別市場的不利好經營環境、全球經濟放緩以及本行採納更嚴謹的信貸制度種種因素的影響下，致使本行的總資產淨值下跌15.8%。但必須強調的是，此跌幅集中在二零零一年第四季內錄得，主要由於客戶提前還款以及本行為配合集團一些策略上的方針所致。因此，本行於去年的平均總資產淨值實則與二零零零年之數相若。

延續過去數個財政年度的發展以及上述的因由，本行於去年取得澳門幣四仟零八拾四萬元的營業利潤，增長達38.6%。

二零零一年度的經營毛利（現金流量）達到澳門幣三仟一佰五拾八萬元，相比二零零零年增長達63.5%。此理想成績有賴於邊際利潤的大幅增長以及營運費用的有效控制。

有鑑於現時的宏觀經濟環境，本行致力保持穩健的財務狀況，並推行審慎政策、加強撥備。備用金於去年增加170%。因此，本行於二零零一年錄得澳門幣二佰四拾七萬三仟元的稅前溢利以及澳門幣一佰一拾四萬九仟元的稅後溢利。

溢利分配建議

按有關法規及本行之組織章程，謹將截至二零零一年十二月三十一日止年度之溢利，總數澳門幣一佰一拾四萬九仟三百七拾三元九角二分之分配建議，呈交週年股東大會審批如下：

撥入法定儲備金（溢利百分之二十）	澳門幣 229,874.78
------------------	----------------

撥入保留盈餘（溢利百分之八十）	澳門幣 919,499.14
-----------------	----------------

董事會

二零零二年二月二十七日於澳門

監事會意見書

本監事會已完成審查必利勝銀行股份有限公司截至二零零一年十二月三十一日止年度賬目及會計記錄之合規情況，並無發現任何違反法律及公司章程之地方。

根據審查之結果，本監事會相信董事會報告書是以公平地表達銀行之業務活動，而賬目亦符合法律及法定條款。

基於上述的審查及結論，本監事會的意見如下：

1. 批准董事會呈交之報告書及賬目。

2. 批准有關溢利分配之建議。

監事會

二零零二年三月六日於澳門

外部核數師意見書之概要

致：必利勝銀行股份有限公司全體股東

（於澳門註冊成立之有限公司）

本核數師已完成審核必利勝銀行股份有限公司截至二零零一年十二月三十一日止年度之賬目，並已於二零零二年二月二十七日就該份賬目發表了無保留意見的核數師報告書。

本核數師已將隨附的賬目摘要與上述經審核的賬目作一比較。編製賬目摘要為 貴銀行董事的責任。

本核數師認為，隨附的賬目摘要與上述經審核的賬目相符。

為更全面了解 貴銀行的財務狀況及經營業績，隨附的賬目摘要應與經審核的賬目一併參閱。

羅兵咸永道會計師事務所

註冊核數師行

二零零二年二月二十七日於澳門

持有超過有關資本百分之五或超過自有資金百分之五之出資的有關機構

機構	百分率
歐洲私人服務（澳門）有限公司	25%
必利勝財經研究有限公司	90%

主要股東

股東	持股量	百分率
Banco Espírito Santo, S.A.	199,500	99.75%

領導機構

股東大會執行委員會

Dr. Ricardo Espírito Santo Silva Salgado（主席）

Dr. Pedro Afonso Correia Branco（第一秘書）

Dra. Maria de Lurdes Costa（第二秘書）

董事會

Dr. Augusto de Athayde Soares d'Albergaria（主席）

Sr. João Manuel Ambrósio 吳川柱先生

Dr. Manuel Alexandre da Rocha Barreto

Dr. Carlos Manuel dos Santos Jorge Cainço

Dr. Luís Filipe Telles de Almeida Capela

Dr. Luís Manuel da Costa de Sousa de Macedo

Dr. Carlos Alberto Samora Bitoque Vargas Mogo（於二零零一年七月三十一日辭任）

Dr. Yves Alain Marie Morvan

Dr. Amílcar Carlos Ferreira de Moraes Pires

Dr. António Luís Teixeira de Moraes de Abreu e Sarmiento（於二零零一年八月十五日委任）

監事會

Dr. Ricardo Abecassis Espírito Santo Silva（主席）

Dr. José Manuel Macedo Pereira

Sr. Wu Chun Sang 胡春生先生（於二零零一年十二月十二日委任）

Dr. Joaquim Jorge Perestrelo Neto Valente（於二零零一年三月三十日辭任）

（是項刊登費用為 MOP14,382.00）
(Custo destas publicações \$ 14 382,00)

BANCO DE TAIPÉ INTERNACIONAL, S.A. — SUCURSAL DE MACAU

台北國際商業銀行股份有限公司——澳門分行

Balanço anual em 31 de Dezembro de 2001

資產負債表於二零零一年十二月三十一日

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES. AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金,折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨值
CAIXA			
現金	4,583.613.54		4,583.613.54
DEPÓSITOS NA AMCM			
AMCM存款	7,482,473.12		7,482,473.12
VALORES A COBRAR			
應收賬項	-		-
DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO			
在本地之其他信用機構活期存款	1,550,970.03		1,550,970.03
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR			
在外地之其他信用機構活期存款	26,027,897.72		26,027,897.72
OURO E PRATA			
金、銀	-		-
OUTROS VALORES			
其他流動資產	-		-
CRÉDITO CONCEDIDO			
放款	310,278,194.69	19,904,223.62	290,373,971.07
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO			
在本澳信用機構拆放	-		-
DEPÓSITOS COM PRÉ - AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR			
在外地信用機構之通知及定期存款	7,996,060.52		7,996,060.52
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS			
股票、債券及股權	248,970,300.00	2,489,703.00	246,480,597.00
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS			
承銷資金投資	-		-
DEVEDORES			
債務人	5,398,785.73		5,398,785.73
OUTRAS APLICAÇÕES			
其他投資	34,000,000.00		34,000,000.00
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS			
財務投資	-		-
IMÓVEIS			
不動產	-		-
EQUIPAMENTO			
設備	8,020,770.90	7,254,977.31	765,793.59
CUSTOS PLURIENAIIS			
遞延費用	-		-
DESPESAS DE INSTALAÇÃO			
開辦費用	2,442,042.41	2,442,042.41	-
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO			
未完成不動產	-		-
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS			
其他固定資產	-		-
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO			
內部及調整賬	87,630,018.99		87,630,018.99
TOTAIS			
總額	744,381,127.65	32,090,946.34	712,290,181.31

PASSIVO 負債	SUBTOTALS 小結	TOTAL 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	8.350.285.18	
DEPÓSITOS C / PRÉ-AVISO 通知存款	-	
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	390.192.297.82	398.542.583.00
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款	54.396.00	
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金	-	
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金	-	
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	161.669.904.31	
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款	-	
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人	-	
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	2.720.050.89	
CREDORES 債權人	70.205.00	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債	-	164.514.556.20
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬		88.784.828.00
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金		2.874.129.11
CAPITAL 股本	50.000.000.00	
RESERVA LEGAL 法定儲備	-	
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備	-	
OUTRAS RESERVA 其他儲備	-	50.000.000.00
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	3.200.124.00	
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	4.373.961.00	7.574.085.00
TOTAIS 總額		712.290.181.31

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	-
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	7.145,302.00
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	554,862.169.58
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	2.502.207.39
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	18.932,027.37
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	17.592,151.44
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	-
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	220,860,750.00
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	-
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	-

Demonstração de resultados do exercício de 2001

二零零一年營業結果演算

Conta de exploração

營業賬目

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	18.714,818.30	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	29,833,989.60
CUSTOS COM PESSOAL 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	3,562,129.28
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	3,145,463.21	PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	1,600,931.46
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	191,138.04	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	9,516,213.31
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	216,239.62	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	416,674.75
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	4,706,647.90	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	512,211.28
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	516,074.65		
IMPOSTOS 稅項	84,000.00		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	40,171.50		
DOTAÇÕES PARA AMORIZAÇÕES 折舊撥款	402,073.74		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	11,551,561.72		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	5,873,961.00		
TOTAIS 總額	45,442,149.68	TOTAIS 總額	45,442,149.68

Conta de lucros e perdas do exercício de 2001

損益表

二零零一年度

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失	-	LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	5.873,961.00
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失	-	LUCROS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	-
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失	-	LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	-
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	1.500.000.00	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	-
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果	4.373,961.00		-
TOTAIS 總額	5.873,961.00	TOTAIS 總額	5.873,961.00

Gerente-Geral,
總經理Kevin Chiou
邱德鈞O Chefe da Contabilidade,
會計Jeffrey Lee
李建華

台北國際商業銀行股份有限公司——澳門分行

業務發展之簡報

回顧過去一年，全球經濟持續疲弱，美國聯儲局史無前例的十一次降息，加上 911 事件衝擊，使得金融業務的推展益顯困難。

本行在面臨嚴峻的金融環境下，幸賴特區政府有關單位支持及同仁努力，除能維持一定的獲利水準，在改善資產品質、增加服務效能上亦有成效。

隨著入世及賭牌專營權的開放，將為澳門經濟帶來新契機。本行在既有基礎上，更當提高經營效率，期提供兩岸四地的工商企業及社會大眾完善的金融服務。

總經理 邱德鈞

核數師報告撮要

致：台北國際商業銀行股份有限公司——澳門分行總經理

本核數師行已按照國際核數準則完成審核台北國際商業銀行股份有限公司——澳門分行（以下簡稱“該分行”）截至二零零一年十二月三十一日止年度的財務報表，並已於二零零二年一月十七日就該等財務報表發表了無保留意見的報告。

本行認為隨附的賬項撮要與上述經審核的財務報表相符。

為更全面了解該分行於年度間的財政狀況及經營業績，賬項撮要應與相關的經審核年度財務報表一併參閱。

德勤·關黃陳方會計師行

二零零二年一月十七日

Síntese do relatório de actividade

Olhando para o ano anterior, a economia global persiste em ser depressionária. Nunca a Reserva Federal dos Estados Unidos da América reduziu a taxa de juros por onze vezes. Combatendo também o ataque de 11 de Setembro, as actividades financeiras encarecidas tornaram mais difíceis.

Face a esta severa pressão financeira, a nossa Sucursal teve a sorte de obter o apoio respectivo dos departamentos da Região Administrativa Especial de Macau e empenho do nosso empregados, permitindo nos elevar a um certo nível de ganhos e melhorando a qualidade dos nosso produtos e a eficiência dos nossos serviços.

Com a entrada da Grande China na Organização Mundial do Comércio e a abertura da Concessão do Contrato de Exploração de Jogos de Fortuna ou Azar em Casino de Macau, a economia de Macau estará exposta a novas oportunidades.

Com os actuais recursos, a nossa Sucursal irá improvisar mais a eficiência das nossas operações para oferecer serviços financeiros racionais as empresas industriais e comerciais e público em geral das quatro áreas territoriais subjacentes ao estreito da China.

Kevin Chiou,

Gerente-Geral.

Síntese do parecer dos auditores

Ao Gerente-Geral do Banco de Taipé Internacional, S.A. — Sucursal de Macau

Examinámos, de acordo com as Normas Internacionais de Auditoria, as demonstrações financeiras do Banco de Taipé Internacional, S.A. — Sucursal de Macau referentes ao exercício que terminou em 31 de Dezembro de 2001, e a nossa opinião sobre as demonstrações financeiras está expressa, sem reservas, no nosso relatório datado de 17 de Janeiro de 2002.

Em nossa opinião, as contas financeiras resumidas estão de acordo com as demonstrações financeiras atrás referidas das quais elas resultaram.

Para uma melhor compreensão da posição financeira e dos resultados das operações da Sucursal, durante o exercício, as contas financeiras resumidas devem ser analisadas em conjunto com as correspondentes demonstrações financeiras auditadas do ano.

Deloitte Touche Tohmatsu.

Macau, aos 17 de Janeiro de 2002.

(是項刊登費用為 MOP9,141.00)
(Custo destas publicações \$ 9 141,00)

BANCO DA EAST ASIA, LIMITADA, SUCURSAL DE MACAU

東亞銀行（澳門分行）

Balanço anual em 31 de Dezembro de 2001

資產負債表於二零零一年十二月三十一日

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES, AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金, 折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	2,786,348.19	-	2,786,348.19
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM存款	1,350,323.08	-	1,350,323.08
VALORES A COBRAR 應收賬項	7,640.62	-	7,640.62
DEP. À ORDEM NOUT. INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	1,618,668.57	-	1,618,668.57
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	2,321,198.00	-	2,321,198.00
OURO E PRATA 金, 銀	-	-	-
OUTROS VALORES 其他流動資產	-	-	-
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	15,635,539.57	-	15,635,539.57
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	43,021,905.05	-	43,021,905.05
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	32,752,953.25	-	32,752,953.25
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票, 債券及股權	-	-	-
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資	-	-	-
DEVEDORES 債務人	-	-	-
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資	-	-	-
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資	-	-	-
IMÓVEIS 不動產	-	-	-
EQUIPAMENTO 設備	5,873,741.00	618,759.15	5,254,981.85
CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用	-	-	-
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用	-	-	-
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產	-	-	-
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資金	-	-	-
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	236,508.47	-	236,508.47
TOTAIS (總額)	105,604,825.80	618,759.15	104,986,066.65

PASSIVO 負債	SUBTOTALS 小結	TOTALS 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	8,562,160.14	58,897,612.70
DEPÓSITOS C / PRÉ-AVISO 通知存款	-	
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	50,335,452.56	
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款	-	
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金	-	
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金	-	50,105,435.31
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	50,000,000.00	
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款	-	
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人	-	
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	86,674.10	
CREDORES 債權人	18,761.21	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債	-	
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	122,156.59	
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金	529,620.71	
CAPITAL 股本	-	651,777.30
RESERVA LEGAL 法定儲備	-	
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備	-	
OUTRAS RESERVAS 其他儲備	-	
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	-	
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	(4,668,758.66)	(4,668,758.66)
TOTALS (總額)		104,986,066.65

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	-
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	1,558,417.24
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	-
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	16,068,000.00
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	23,454,514.30
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	-
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	-
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	-
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	-
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其它備查賬	6,787,196.41

Demonstração de resultados do exercício de 2001

二零零一年營業結果演算

Conta de exploração

營業賬目

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	526,304.15	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	2,163,712.09
CUSTOS COM PESSOAL : 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	200,933.90
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支	-	PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	-
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	2,735,155.98	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	-
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	-	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	12,381.57
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	-	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	139.52
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	391,166.02	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	4,668,758.66
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	1,869,860.36		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	237,855.37		
IMPOSTOS 稅項	137,204.00		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	-		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	618,759.15		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	529,620.71		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	-		
TOTAIS (總額)	7,045,925.74	TOTAIS (總額)	7,045,925.74

Conta de lucros e perdas

損益計算表

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失	4,668,758.66	LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	-
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失	-	LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	-
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失	-	LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	-
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	-	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	-
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果(盈餘)	-	RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果(虧損)	4,668,758.66
TOTAIS (總額)	4,668,758.66	TOTAIS (總額)	4,668,758.66

O Gerente-Geral da Sucursal de Macau,

總經理

Lai Tze Him

黎子謙

O Chefe da Contabilidade,

會計主管

Wong Chi Ming

黃志明

東亞銀行澳門分行

二零零壹年度業務簡報

我行於二零零壹年三月二十七日開始營業，在過去壹年，本行致力於開拓個人理財產品及服務。在二零零二年，本行除繼續發展是項業務外，我們將加強提供銀團貸款、樓宇按揭及貿易融資等有利於澳門經濟發展的銀行業務。

是年度，誠蒙社會各界人士及廣大客戶支持，亦有賴本行員工努力不懈，使本行業務得以穩步發展。截至十二月底，各類貸款達澳門元壹仟伍佰多萬，而各種存款共約澳門元伍仟玖佰萬。雖然由於去年為本行成立初期，未能在今年的會計年度內錄得盈利，但我行會繼續努力，積極進取，務實地開拓業務，冀能盡快創造令人滿意的成績。

本行謹此向所有客戶、業界先進、各方友好及所有員工表示衷心感謝。

東亞銀行澳門分行

總經理

黎子謙

Síntese do relatório de actividade

A Sucursal de Macau iniciou as suas operações em 27 de Março de 2001. No passado ano, a Sucursal esforçou-se na exploração de produtos e serviços de bancários personalizados.

No ano 2002, a Sucursal além de continuar com esses negócios, esforçar-se-á nos empréstimos de sindicato bancário e hipoteca de imobilizações e financiamento de negócios com benefício ao desenvolvimento económico de Macau.

No passado ano, com a colaboração dos diversos sectores sociais da comunidade, nossos clientes e a contribuição árdua dos colegas, a Sucursal apresenta um desenvolvimento estável. Até Dezembro do ano findo, diversos empréstimos atingiram o montante de 15 milhões de patacas e diversos depósitos atingiram o montante de 59 milhões de patacas.

Devido o passado ano, ser o início da Sucursal, esta não pode apresentar o seu lucro. Assim, continuamos com o nosso esforço a fim de vitalizar a sua capacidade de operação para poder alcançar um melhor resultado de exercício, o mais breve possível.

O Banco deseja aproveitar a oportunidade para manifestar os agradecimentos pelo apoio dos nossos clientes, colaboradores, amigos e colegas.

Banco da East Asia, Limitada, Sucursal de Macau.

O Gerente Geral,

Lai Tze-Him.

外部核數師意見書之概要

致 東亞銀行有限公司各董事

關於東亞銀行有限公司澳門分行

本核數師已根據國際審計標準審核東亞銀行澳門分行截至二零零一年十二月三十一日止期間的帳項，並在二零零二年四月十六日就這些帳項發表了無保留意見的報告。

依本核數師意見，隨附基於上述帳項編制的帳項概要與上述帳項相符。

為更全面了解該分行於期間的財務狀況及經營業績，帳項概要應與相關的經審計帳項一併參閱。

KPMG

二零零二年四月十六日於澳門

Síntese do parecer dos auditores externos

Para os directores do Banco Da East Asia, Limitada

Referente ao

Banco Da East Asia, Limitada — Sucursal de Macau

Examinámos, de acordo com as Normas Internacionais de Auditoria, as contas do Banco Da East Asia, Limitada — Sucursal de Macau, referentes ao período que terminou em 31 de Dezembro de 2001 e a nossa opinião sobre as contas está expressa, sem reservas, no nosso relatório datado de 16 de Abril de 2002.

Em nossa opinião, as contas resumidas estão de acordo com as contas atrás referidas das quais elas resultaram.

Para uma melhor compreensão da posição financeira e dos resultados das operações da Sucursal, durante o período, as contas resumidas devem ser analisadas em conjunto com as correspondentes contas auditadas.

KPMG

Macau, aos 16 de Abril de 2002.

(是項刊登費用為 MOP9,296.00)
(Custo destas publicações \$ 9 296,00)

印 務 局

澳 門 法 例

1979	訓令		\$ 15.00
1979	法令		\$ 50.00
1980	法令		\$ 30.00
1981	法令		\$ 30.00
1982	法令		\$ 70.00
1983	法令		\$ 70.00
1984	法令		\$ 90.00
1985	法令		\$120.00
1986	法令		\$ 90.00
1987	法律、法令及訓令		\$120.00
1988	法律、法令及訓令		\$230.00
1989	法律、法令及訓令		\$300.00
1990	法律、法令及訓令		\$280.00
1991	法律、法令及訓令		\$250.00
1992	法律、法令及訓令	上半年	\$110.00
		下半年	\$180.00
1993	法律、法令及訓令	上半年	\$180.00
		下半年	\$250.00
1994	法律、法令及訓令	上半年	\$200.00
		下半年	\$450.00
1995	法律、法令及訓令	上半年	\$360.00
		下半年	\$350.00

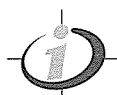
1996	法律、法令及訓令	上半年	\$220.00
		下半年	\$370.00
1997	法律、法令及訓令	上半年	\$170.00
		下半年	\$200.00
1998	法律、法令及訓令	上半年	\$170.00
		下半年	\$350.00
1999	法律、法令及訓令	上半年	\$250.00
1999	法律、法令及訓令	第三季	\$180.00
1999	法律、法令及訓令 (中文版)	十月一日至十二月十九日	\$220.00
1999	法律、行政法規及其他	十二月二十日至三十一日	\$ 90.00
2000	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
		下半年	\$ 90.00
2001	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
		下半年	\$120.00
1993	對外規則性批示		\$120.00
1994	對外規則性批示		\$150.00
1995	對外規則性批示		\$200.00
1996	對外規則性批示		\$135.00
1997	對外規則性批示		\$125.00
1998	對外規則性批示		\$260.00
1999	對外規則性批示		\$300.00

IMPrensa Oficial

Legislação de Macau

1979	Portarias		\$ 15,00
1979	Decretos-Leis		\$ 50,00
1980	Decretos-Leis		\$ 30,00
1981	Decretos-Leis		\$ 30,00
1982	Decretos-Leis		\$ 70,00
1983	Decretos-Leis		\$ 70,00
1984	Decretos-Leis		\$ 90,00
1985	Decretos-Leis		\$ 120,00
1986	Decretos-Leis		\$ 90,00
1987	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 120,00
1988	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 230,00
1989	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 300,00
1990	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 280,00
1991	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 250,00
1992	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre	\$ 110,00
		II Semestre	\$ 180,00
1993	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre	\$ 180,00
		II Semestre	\$ 250,00
1994	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre	\$ 200,00
		II Semestre	\$ 450,00
1995	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre	\$ 360,00
		II Semestre	\$ 350,00
1996	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre	\$ 220,00
		II Semestre	\$ 370,00

1997	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre	\$ 170,00
		II Semestre	\$ 200,00
1998	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre	\$ 170,00
		II Semestre	\$ 350,00
1999	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre	\$ 250,00
1999	Leis, Decretos-Leis e Portarias	III Trimestre	\$ 180,00
1999	Leis, Decretos-Leis e Portarias (versão portuguesa)	1 Out. a 19 Dez.	\$ 220,00
1999	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	20 a 31 Dez.	\$ 90,00
2000	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
		II Semestre	\$ 90,00
2001	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
		II Semestre	\$ 120,00
1993	Despachos Externos		\$ 120,00
1994	Despachos Externos		\$ 150,00
1995	Despachos Externos		\$ 200,00
1996	Despachos Externos		\$ 135,00
1997	Despachos Externos		\$ 125,00
1998	Despachos Externos		\$ 260,00
1999	Despachos Externos		\$ 300,00



印 務 局

Imprensa Oficial

每份價銀一百九十一元正
PREÇO DESTES NÚMEROS \$ 191,00